

Các Thuật Ngữ Chính

CARC: Huckleberry Community Assessment and Referral Center (Trung Tâm Đánh Giá và Giới Thiệu Cộng Đồng Huckleberry): Là một cơ sở thay thế trong cộng đồng, CARC cung cấp dịch vụ đánh giá và can thiệp khủng hoảng cũng như kế hoạch quản lý trường hợp cho thanh thiếu niên, vào ngày bắt giữ, có thể bao gồm các yêu cầu dịch vụ cộng đồng và phát triển giáo dục. CARC nằm tại địa chỉ **44 Gough Street, San Francisco, CA 94102; Điện thoại: 415-437-2500.**

Trung Tâm Tư Pháp Thanh Thiếu Niên (Juvenile Justice Center, JJC): Trước đây được gọi là Trung Tâm Hướng Dẫn Thanh Thiếu Niên (Youth Guidance Center, YGC), Trung Tâm Tư Pháp Thanh Thiếu Niên gồm có Trụ Sở Thanh Thiếu Niên (Juvenile Hall) (một cơ sở dành cho thanh thiếu niên), Tòa Án Thanh Thiếu Niên (Juvenile Court), Sở Quản Thử Thách Thanh Thiếu Niên (Juvenile Probation Department) và các tổ chức cộng đồng. JJC nằm tại địa chỉ **375 Woodside Avenue, San Francisco, CA 94127; Điện thoại: 415-753-7800.**

Tiếp Xúc Liên Ứng: Tiếp xúc với cảnh sát trong đó bạn tự do ra về vào bất kỳ lúc nào. Bạn có thể hỏi một cảnh sát xem bạn có thể tự do ra về hay bị giữ lại. Bạn được tự do trả lời hay không trả lời yêu cầu cung cấp thông tin của một cảnh sát.

Giam giữ: Nếu cảnh sát cho rằng bạn liên quan đến hoạt động tội phạm, bạn có thể bị "giam giữ" tạm thời trong khi cảnh sát điều tra. Bạn không được ra về trong thời gian giam giữ. Nếu cảnh sát không thể xác nhận nghi ngờ của mình, bạn sẽ được thả. *(Giam giữ cũng được dùng để mô tả việc bị giam giữ quản thúc tại trụ sở thanh thiếu niên.)

Làm thủ tục: Sau khi bị bắt, bạn có thể được đưa đến trụ sở thanh thiếu niên hoặc đồn cảnh sát, bị lục soát, chụp hình, lấy dấu vân tay và yêu cầu cung cấp thông tin chẳng hạn như tên, địa chỉ, và số điện thoại của cha mẹ.

Quyền Miranda: Nếu bạn bị bắt giữ và chưa đến 18 tuổi, cảnh sát cần phải thông báo cho bạn biết quyền Miranda của bạn: **"Bạn có quyền giữ im lặng, bất kỳ điều gì bạn nói có thể được dùng để chống lại bạn. Bạn có quyền nói chuyện với một luật sư trước khi bị bắt giữ, và quyền có luật sư miễn phí nếu bạn không có tiền thuê luật sư."**

Cảnh sát cũng phải đọc các quyền Miranda của bạn trước khi họ thẩm vấn bạn ở nơi quản thúc. Bạn cần phải quyết định xem mình có muốn từ bỏ quyền giữ im lặng và nói chuyện với luật sư trước khi bị thẩm vấn hay không. Nếu bạn không biết chắc bạn nên nói hay không, hãy cho cảnh sát biết bạn muốn nói chuyện với một luật sư trước khi trả lời thẩm vấn.

NẾU TÔI KHÔNG HIỂU TIẾNG ANH THÌ SAO?

Bạn có quyền nói chuyện với cảnh sát bằng ngôn ngữ của mình. **Nếu bạn không thoải mái khi nói tiếng Anh, bạn có thể nói chuyện với một cảnh sát nói hai ngôn ngữ hoặc một thông dịch viên. Sở Cảnh Sát cung cấp sự hỗ trợ ngôn ngữ MIỄN PHÍ.**

Để biết thêm thông tin: Xem SFPD DGO 5.20 hoặc tài liệu Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Ngôn Ngữ có tại đồn cảnh sát địa phương của bạn hoặc <http://sf-police.org/index.aspx?page=1581>

Phát hành bởi
Sở Cảnh Sát San Francisco
với sự hợp tác của
The Juvenile Justice Coalition

Hiệp Hội Tư Pháp Thanh Thiếu Niên (Juvenile Justice Coalition) là một mạng lưới các luật sư bao gồm: Asian Law Caucus, Bayview Hunters Point Foundation Youth Services Program, Bernal Heights Neighborhood Center, Center for Young Women's Development, Center on Juvenile and Criminal Justice, Central American Resource Center (CARECEN), Chinatown Child Development Center (SFDPH/CBHS), Community Youth Center of San Francisco (CYC), Each One Reach One, Families Understanding the System, Huckleberry Community Assessment & Referral Center (CARC), Instituto Familiar de La Raza, Juvenile Justice Providers Association (JJPA), Legal Services for Children, Mission District Re-entry Center for Youth (MDRCY), Office of Citizen Complaints (OCC), SAGE Project, San Francisco Department of Children, Youth and Families, San Francisco Juvenile Probation Department, San Francisco Public Defender's Office, San Francisco Wraparound Project, San Francisco Youth Commission, Sunset Youth Services, United Playaz, Youth Guidance Center Improvement Committee, Youth Justice Institute, Youth Law Center, Youth Treatment và Education Center (YTEC)

NẾU CÓ THẮC MẮC/NHÂN XÉT/QUAN NGẠI?

SFPD Juvenile Division
3401 17th Street
San Francisco, CA 94110
ĐT: (415) 558-5500

Nếu bạn hoặc cha mẹ của bạn có thắc mắc hoặc quan ngại, vui lòng hỏi cảnh sát hoặc yêu cầu được nói chuyện với cấp trên của cảnh sát đó. Nếu quan ngại của bạn không được giải quyết, bạn có thể nộp đơn khiếu nại cho Sở Cảnh Sát hoặc Văn Phòng Giải Quyết Khiếu Nại về Những Vấn Đề Liên Quan Đến Đến Cảnh Sát (Office of Citizen Complaints, OCC). OCC là một cơ quan độc lập của thành phố sẽ điều tra khiếu nại của bạn.

Văn Phòng Giải Quyết Khiếu Nại về Những Vấn Đề Liên Quan Đến Cảnh Sát (The Office of Citizen Complaints)
25 Van Ness Ave. Suite 700
San Francisco, CA 94102
ĐT: (415) 241-7711
Fax: (415) 241-7733
http://www.sfgov.org/site/occ_index.asp

Nắm Rõ Các Quyền Dành Cho Thanh Thiếu Niên tại San Francisco



Giấy Phép Bản Quyền Cấp Cho SF Youth Commission

Sở Cảnh Sát San Francisco tìm kiếm sự hợp tác với các gia đình, trường học và các nhà cung cấp dịch vụ cho thanh thiếu niên để ngăn chặn và giải quyết các vấn đề ảnh hưởng đến trẻ em và thanh thiếu niên.



Đối với các TRẺ VỊ THÀNH NIÊN bị giam giữ, bắt giữ, hoặc quản thúc, SFPD tuân thủ các quy định của Sắc Lệnh Chung Của Sở 7.01. Bạn có thể đọc Sắc Lệnh Chung về Hoạt Động Cảnh Sát đối với Trẻ Vị Thành Niên của SFPD 7.01 tại <http://sf-police.org/index.aspx?page=1720>.

SỰ TÔN TRỌNG LẦN NHAU VÀ SỰ AN TOÀN

Vì sự an toàn của chính bạn, hãy nhớ:

- **Hãy bình tĩnh.** Ngay cả khi bạn sợ hãi hoặc thất vọng, việc mất bình tĩnh sẽ chỉ khiến cho tình huống xấu đi.
- **Hãy để hai tay của bạn nơi cảnh sát có thể nhìn thấy để chắc chắn rằng bạn không gây ra nguy hiểm.**
- **Đừng chạy.**

Khi một tội ác được báo cáo lần đầu, cảnh sát thường nhận được thông tin hạn chế. Rủi thay, điều này có nghĩa là đôi khi cảnh sát có thể thẩm vấn những người không liên quan.

Bạn có thể nộp đơn khiếu nại sau đó nếu bạn thấy rằng quyền lợi của mình đã bị vi phạm, nhưng việc mất bình tĩnh có thể làm cho vấn đề tệ hơn. Bạn càng có thể thể hiện sự kiểm soát và tôn trọng, bạn và những người xung quanh càng được an toàn.

CHUYỆN GÌ XẢY RA NẾU TÔI BỊ CHẶN TRÊN ĐƯỜNG?

- o Cảnh sát có thể yêu cầu bạn cung cấp thông tin cơ bản (tên, tuổi, v.v.) trước khi đọc cho bạn nghe các quyền Miranda của bạn. Mặc dù pháp luật không quy định, nhưng khi cung cấp thông tin nhận dạng cơ bản, bạn có thể được thả hoặc xác định là trẻ vị thành niên nhanh chóng hơn.
- Nếu cảnh sát "có lý do nghi ngờ" rằng bạn đã phạm tội, bạn có thể bị tạm "giam" trong khi cảnh sát điều tra, và bạn không được tự do ra về.
- Nếu cảnh sát phát hiện rằng bạn không tham gia hoạt động tội phạm, bạn sẽ được thả.
- Nếu cảnh sát có "lý do có thể có" cho rằng bạn đã phạm tội, bạn có thể bị còng tay và bắt giữ.

CHUYỆN GÌ XẢY RA TRONG QUÁ TRÌNH LỤC SOÁT?

- o Nếu cảnh sát cho rằng bạn có vũ khí hoặc có thể gây nguy hiểm, họ có thể lục soát tìm vũ khí.
- o Bạn sẽ được một cảnh sát cùng giới tính với bạn lục soát trừ trường hợp khẩn cấp.



CHUYỆN GÌ XẢY RA NẾU TÔI BỊ BẮT GIỮ?

- o Bạn có thể bị còng tay tùy vào loại tội phạm bạn bị buộc tội, độ tuổi và khổ người của bạn, và nếu cảnh sát xác định là bạn có thể gây ra nguy hiểm.
- o Nếu bạn bị bắt giữ, bạn sẽ được đưa đến Trung Tâm Đánh Giá và Giới Thiệu Cộng Đồng (CARC) hoặc Trung Tâm Tư Pháp Thanh Thiếu Niên. Trong trường hợp khẩn cấp, bạn có thể được đưa đến đồn cảnh sát.
- o Trong vòng 30 phút sau khi bị đưa đến nơi quản thúc, cảnh sát sẽ đọc cho bạn nghe các quyền Miranda của bạn (*xem Các Thuật Ngữ Chính*).
- o Sau khi bạn được đưa đến CARC, trụ sở thanh thiếu niên (JJ), hoặc đồn cảnh sát, cảnh sát sẽ thông báo cho cha mẹ/người giám hộ của bạn biết bạn đang bị giam giữ.

LIỆU CHA MẸ TÔI CÓ ĐƯỢC THÔNG BÁO KHÔNG?

- o Nếu bạn bị đưa tới nơi giam giữ, cảnh sát sẽ thông báo cho cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn, và thông báo cho họ biết:
 - ✓ Nơi bạn bị giam giữ
 - ✓ Lý do bạn bị giam giữ
 - ✓ Việc bạn đã được nghe đọc các quyền Miranda
 - ✓ Việc bạn và cha mẹ của bạn có thể nói chuyện với nhau
- o Trong vòng **1 giờ** sau khi bị quản thúc, bạn có quyền thực hiện hai cuộc gọi để liên hệ với cha mẹ, người giám hộ, và/hoặc luật sư.

NẾU CẢNH SÁT MUỐN THẨM VẤN TÔI THÌ SAO?

- o Trước khi thẩm vấn CHÍNH THỨC, cảnh sát phải thông báo cho bạn biết các quyền Miranda của bạn (*xem Các Thuật Ngữ Chính*). Chỉ khi bạn từ bỏ các quyền Miranda, cảnh sát mới có thể thẩm vấn bạn. Bạn có thể yêu cầu có luật sư đại diện hay không trong khi thẩm vấn.
- o Nếu bạn không thoải mái khi nói tiếng Anh, bạn sẽ được nghe một cảnh sát nói hai thứ tiếng hoặc thông dịch viên đọc các quyền Miranda bằng ngôn ngữ chính của bạn. (Trường hợp này được áp dụng đối với mọi giấy tờ bằng văn bản.)
- o Cảnh sát cũng sẽ cho bạn biết rằng bạn có thể yêu cầu cha mẹ hoặc người giám hộ có mặt trong buổi thẩm vấn trừ khi họ là một nghi phạm hay nhân chứng trong hoạt động tội phạm đó hoặc nếu đó là trường hợp khẩn cấp.
- o Hãy đảm bảo rằng bạn cho cảnh sát biết nếu bạn muốn có sự có mặt của cha mẹ trong quá trình thẩm vấn.
- o Chỉ có hai cảnh sát tại bất kỳ thời điểm đã cho nào sẽ thẩm vấn bạn.
- o Tất cả các buổi thẩm vấn sẽ được ghi âm, trừ trường hợp thẩm vấn tại chỗ và trong trường hợp khẩn cấp.